

Document Citation

Title	The maids of Wilko
Author(s)	
Source	<i>Film Polski</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French German English Russian
Pagination	
No. of Pages	6
Subjects	Wajda, Andrzej (1926), Suwalki, Poland
Film Subjects	Panny z Wilka (The maids of Wilko), Wajda, Andrzej, 1979

the maids of wilko







Les années 30. Une maison de campagne, quelque part en Pologne centrale. Victor Ruben, après plusieurs années d'absence, arrive à une localité où il a passé, autrefois, des vacances heureuses. Il veut retrouver quelque chose de l'atmosphère de sa jeunesse, des souvenirs de l'amitié, d'insouciance, de l'amour, qu'il y a éprouvé. Cinq soeurs belles y habitent, et avec chacune Victor a été lié, en son temps, par un film particulier. Mais Victor est un homme différent maintenant. Il est fatigué, aigri, il éprouve un sentiment d'une défaite intérieure. Il avait des épreuves dramatiques pendant la guerre, il a perdu son ami intime. Mais les demoiselles de Wilko ont changé, elles aussi. Fela, la plus belle, entre laquelle et Victor des liens les plus étroits existaient – est morte depuis assez longtemps. La plus aînée Kazia est devenue un homme sec et sans égards. Jola dont l'existence s'est composée d'une façon malheureuse, cherche de l'oubli. La plus jeune sceur Tunia, qui autrefois n'était qu'une enfant, est la plus proche aux souvenirs que Victor a des "demoiselles de Wilko". Dans les entretiens, rencontres, promenades, disputes et réconciliations de Victor et des "demoiselles de Wilko", quelque chose revit mais seulement pour disparaître immédiatement. Des espoirs non-réalisés, des ambitions déçues, un sentiment de résignation, la conscience du fait qu'en ne peut pas arrêter le temps, que quelque chose s'est étalé et ne brûlera plus jamais, tout ça suinte, sans que quelqu'un s'en rend compte, à cette aventure de l'homme qui cherche, après des années, le monde qui n'existe plus. Victor quittera Wilko aussi inopinément qu'il y est arrivé. Est-ce qu'il part le même homme qui est venu?

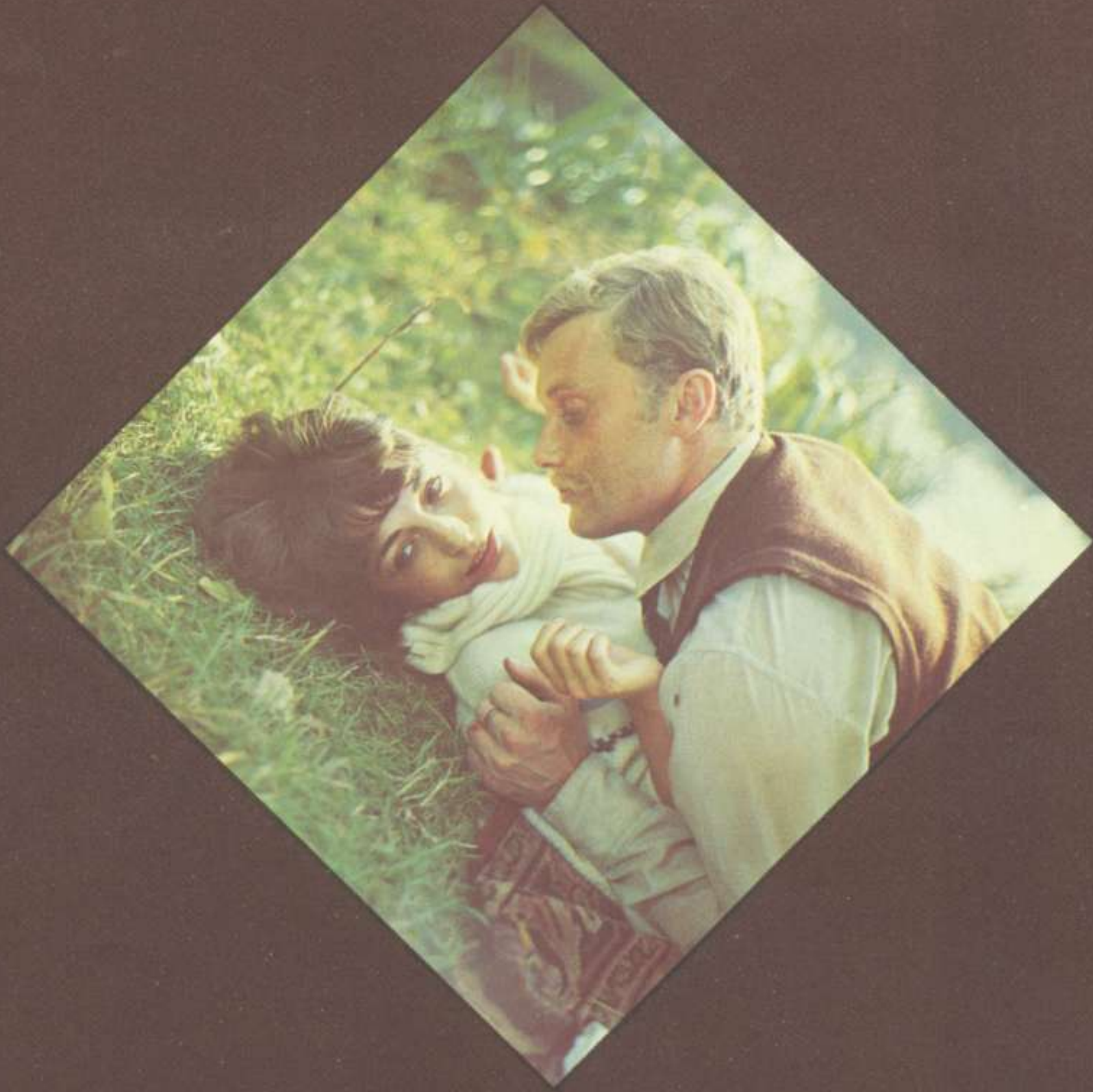
Die 30er Jahre. Das Landhaus in Wilko, irgendwo in Mittelpolen. Wiktor Ruben kommt nach Jahren seiner Abwesenheit in die Ortschaft, in der er einst glückliche Ferien verbracht hat. Er will hier etwas von der Stimmung aus der Zeit seiner Jugend, von der alten Freundschaft, Sorgenlosigkeit und Liebe wiederfinden, die er hier mal erlebt hat. Es lebten hier fünf Schwestern, und mit jeder von ihnen war Wiktor auf eine besondere Weise verbunden. Aber heute, nach den vielen Jahren, ist Wiktor ein anderer Mann: lebensmüde, verbittert, geplagt vom Gefühl einer inneren Niederlage. Der erlebte Krieg war für ihn auch eine persönliches Drama, denn eben im Krieg hat er seinen besten Freund verloren. Auch die Fräulein aus Wilko haben sich verändert. Die schönste von ihnen, Fela, zu der er besonders enge Beziehungen hatte, lebt nicht mehr. Die älteste wiederum, Kazia, ist heute eine sorgsame, gute, doch resignierte Hausfrau. Julia hat einen kalten, rücksichtslosen Mann geheiratet. Auch Jolas Leben hat schwierige Wege eingeschlagen, nun versucht sie sich in Vergessenheit zu flüchten. Die jüngste Schwester, Tunia, die damals, vor Jahren, noch ein Kind war, steht der Erinnerung an jene Fräulein aus Wilko am nächsten. Bei den Gesprächen, Treffen, Spaziergangen, Auseinandersetzungen und Aussöhnungen zwischen Wiktor und den Fräulein aus Wilko schimmert ein Funken der früheren Zeiten durch: alte Gefühle leben auf, jedoch nur für kurze Augenblicke, und verflüchtigen sich wieder. Die unerfüllten Erwartungen, die nie bewahrheiteten Träume, die Resigniertheit und das Bewußtsein, die Zeit nicht aufhalten und nichts wieder beleben zu können, was schon erloschen ist – das alles sickert allmählich in das Bewußtsein des Menschen auf der Suche nach einer Welt, die es nicht mehr gibt, durch. Wiktor verläßt Wilko genauso plötzlich, wie er hier erschienen ist. Aber fährt er als derselbe Mensch wieder weg, der hier gekommen war?

Тридцатые годы. Сельский двор в Вильке, расположенный где-то в центральной части Польши. Виктор Рубен после многих лет приезжает в место, где проводил когда-то счастливые каникулы. Он хочет найти здесь что-то из воспоминаний своей молодости, дружбы, беззаботности, любви, то есть того, что пережил здесь когда-то. Здесь жили пять прекрасных сестёр, и с каждой из них Виктора соединяла какая-то нить. Но Виктор сейчас совершенно иной человек: усталый, разочарованный, с чувством внутреннего опустошения. Пережил домашнюю войну, потерял близкого друга. Да и девушки из Вилька тоже изменились. Меля, самая красивая из сестёр, умерла, а с ней Виктор был связан более всего. Кася, старшая из них, изменилась превратившись в заботливую, добрую, но покорившуюся своей судьбе, хозяйку дома. Юлия вышла замуж за сухого, жестокого человека. У Иолы жизнь тоже не сложилась, и она лихорадочно ищет забвения. Самая младшая Туня, которая была тогда ребёнком, наиболее близка воспоминаниям Виктора, связанным с девушками из Вилька. В разговорах, встречах, прогулках, спорах и примирениях между Виктором и девушками из Вилька что-то оживает, но только настолько, чтобы сразу же исчезнуть. Несбывшиеся надежды, обманутые амбиции, чувство разочарования, сознание, что нельзя остановить времени, что что-то погасло и никогда не возродится — всё это незаметно впитывается в приключение человека, ищущего следов мира, которого уже нет. Виктор покидает Вилько так же неожиданно, как и появляется там. Изменилось ли что-нибудь в нём, или остался таким, каким был перед приездом сюда.

LES DEMOISELLES DE
WILKO

DIE FRÄULEIN AUS
WILKO

ДЕВУШКИ ИЗ ВИЛЬКО



THE MAIDS OF WILKO

Panny z Wilka

Screenplay from the novella by
Jarosław Iwaszkiewicz

– Zbigniew Kamiński

Directed

– Andrzej Wajda

Director of Photography

– Edward Kłosiński

Music

– Karol Szymanowski: 1st Violin
Concerto

Art Direction

– Allan Starski

Montage

– Halina Prugar

Production Manager

– Barbara Pec-Slesicka

Starring:

Daniel Olbrychski

Anna Seniuk

Christine Pascale

Maja Komorowska

Stanisława Celińska

Krystyna Zachwatowicz

Zofia Jaroszevska

Tadeusz Białoszczyński

with

Paul Dutron, Zbigniew Zapasiewicz,

Joanna Poraska, Andrzej Łapicki

and others

Produced by the Polish Corporation
for Film Production

"Zespoły Filmowe", Unit "X", 1979

35 mm, colour, 3168 m, 116 mins.

ANDRZEJ WAJDA

Born on 6 March at Suwałki, 1926.

Film, stage and TV Director, one of the
makers of the "Polish Film School".

He made the shorts:

1950 – *The Bad Boy* (*Zły chłopiec*)
– *When You Sleep* (*Kiedy ty
śpisz*)

1951 – *Poter at Ilża* (*Ceramika
iłżecka*)

1955 – *Toward the Sun* (*Idę do
słońca*)

Feature films:

1954 – *Generation* (*Pokolenie*)

1957 – *Canal* (*Kanał*)

Prizes: prize of the "Film"
magazine 1957, Cannes 1959,
Moscow 1957, Ibadan 1961,
prize of the Film Critics, Rio
de Janeiro 1961.

1959 – *Ashes and Diamonds* (*Popiół
i diament*)

Prizes: prize of the "Film"
magazine 1959, Venice 1959,
Vancouver 1960, prize of the
German Film Critics 1961,
Selznick 1961, Ibadan 1961,
honourable mention of the
Swiss Film Critics Association
1961.

1959 – *Lotna*

1961 – *Innocent Sorcerers* (*Niewinni
czarodzieje*)

Prizes: diploma at Edinburg
1961, Sydney 1962

1961 – *Samson*

1962 – *Love Among Twenty-Year Olds*
L'Amour a vingt ans

(*Miłość dwudziestolatków*)
Polish story at
French-Italian-Japanese prod.
– *Siberian Lady Macbeth*
(*Sibirska Lady Makbet*).
Yugoslav prod.

1965 – *Ashes* (*Popioły*)

1967 – *The Gates of Paradise* (*Bramy
raju*) *Vrata raja*.
Yugoslav-British prod.

1969 – *Everything for Sale* (*Wszystko
na sprzedaż*)

– *Roly-Poly* (*Przekładaniec*)

1969 – *Hunting Flies* (*Polowanie na
muchy*)

1970 – *Landscape After Battle*
(*Krajobraz po bitwie*)

Prizes: prize of the Polish
Film Critics 1971, prize of the
"Film" magazine, 1970,
Barcelona 1970, Milan 1971,
Colombo 1972.

– *The Birch Wood* (*Brzezina*)

Prizes: Milano 1970, Moscow
1971.

1972 – *Pilatus and Others* (*Pilat i inni*)
(*Pilatus und andere*), for TV

W. Germ. prod.

– *The Wedding* (*Wesele*), prize
at San Sebastian 1973

1974 – *Land of Promise* (*Ziemia
obiecana*)

Prizes: Moscow 1975,
"Gold Hugo", Chicago 1975

1976 – *The Shadow Line* (*Smuga
cienia*)

1977 – *Man of Marble* (*Człowiek
z marmuru*), prize of Critics at
Cannes 1978.

1978 – *Rough Treatment* (*Bez
znieczulenia*)

– *The Dead Class* (*Umarła klasa*),
for TV.

1979 – *The Maids of Wilko* (*Panny
z Wilka*)

Stage productions in Poland and abroad.

Winner of the Italian Prix "Visconti".

1978, Elected President of the
Association of Polish Film-Makers.

November 1978.



The thirties. A country house in Wilko,
somewhere in central Poland. After
a long absence Wiktor Ruben returns to
a place where he once spent happy
holidays, hoping to recapture at least
a trace of the moods of his youth, to
re-live his memories of friendship,
light-heartedness and love. The house
was the home of five beautiful sisters
and between each of them and Wiktor
there had been a bond of one kind or
another.

But the years have changed Wiktor.
He is now a world-weary, soured man,
haunted by a sense of personal defeat.
He had a dramatic war and lost a close
friend. And the "maids" of Wilko have
also changed. Fela, the most beautiful,
with whom Wiktor was closest, is dead.
Kazia, the oldest, has become a kind-
hearted, sympathetic but resigned
matron. Julia has acquired a ruthless
cold fish of a husband. Things have
gone equally badly for Yola who is
desperately trying to forget. Only Tunia,
the youngest, still a child in those years,
comes anywhere near to matching
Wiktor's memories.

In his conversations, encounters, strolls,
arguments and reconciliations with the
"maids", a spark is re-kindled, but only
to fizzle out instantly. Unfulfilled hopes,
disappointed ambitions, a sense of
resignation, a realization that the clock
cannot be turned back, that something
has faded away and will never come
back to life – all of this seeps
imperceptibly into this adventure of
a man seeking the vestiges of a world
which no longer exists.

Wiktor leaves Wilko as suddenly as he
arrived. But is he now the same Wiktor?

F

FILM POLSKI

Export and Import of Films

6/8 Mazowiecka, 00048 Warsaw, Poland

WDA-Żerań-Offset.